



Miguel León Portilla

“Prefacio”

p. V-VI

Códice Chimalpopoca: Anales de Cuauhtitlán y Leyenda de los Soles

Primo Feliciano Velázquez (traducción) y Miguel León Portilla (prefacio)

Tercera edición

México

Universidad Nacional Autónoma de México
Instituto de Investigaciones Históricas Editorial

1992

XXII + 167 + [LXXXIV]

Facsímiles

(Primera Serie Prehispánica 1)

ISBN 968-36-2747-1

Formato: PDF

Publicado en línea: 1 de octubre de 2019

Disponible en:

http://www.historicas.unam.mx/publicaciones/publicadigital/libros/000/codice_chimalpopoca.html

D. R. © 2019, Universidad Nacional Autónoma de México-Instituto de Investigaciones Históricas. Se autoriza la reproducción sin fines lucrativos, siempre y cuando no se mutile o altere; se debe citar la fuente completa y su dirección electrónica. De otra forma, se requiere permiso previo por escrito de la institución. Dirección: Circuito Mtro. Mario de la Cueva s/n, Ciudad Universitaria, Coyoacán, 04510. Ciudad de México



PREFACIO

Entre las obras de mayor interés para adentrarse en el conocimiento de la historia prehispánica de México sobresalen los Anales de Cuauhtitlán y el texto conocido como Leyenda de los Soles. Ambos fueron publicados por este Instituto, en 1945, bajo el título de Códice Chimalpopoca. Agotada esa primera edición, fue reimpressa esta obra en 1975. Una vez más, para satisfacer el deseo de los muchos que interesados en ella la buscan, nuestro Instituto la saca de nuevo a luz.

Aun cuando existen otras más antiguas ediciones de estos textos, la versión castellana que de ellos preparó don Primo Feliciano Velázquez fue nueva aportación desde muchos puntos de vista valiosa. Cabe destacar que, sobre todo a partir de la aparición de la misma, los investigadores de nuestra historia prehispánica aprovecharon ya con mayor amplitud el caudal de información proporcionado por estos antiguos documentos. Lejos estamos de querer soslayar, por esto, que siguen requiriéndose nuevos estudios sobre el contenido de estas fuentes y aun una nueva versión de las mismas, con apoyo en logros más recientes de las investigaciones sobre la lengua y cultura nahuas. Al proceder a esta tercera edición de la obra preparada por el señor Velázquez, se pensó, sin embargo, que podía aplicarse aquí aquello de que “lo mejor es enemigo de lo bueno”. En otras palabras, aunque existe fundamento para esperar una futura mejor edición de estos textos, no por eso debía mantenerse inobtenible la labor ya realizada.

Para información del lector, y asimismo en homenaje a la memoria de don Primo Feliciano Velázquez, parece oportuno hacer al menos breve referencia acerca de su vida y actividades. Nació éste en Santa María del Río, S.L.P., el 6 de junio de 1860. Hombre longevo, falleció en la ciudad de San Luis Potosí el 19 de junio de 1953. Tras cursar estudios de humanidades en el seminario conciliar de la capital de su estado, ingresó en la Escuela de Derecho, en la que obtuvo el título de abogado en 1890. Aun cuando ejerció por algún tiempo su profesión, llegaron a ser principales intereses en su vida el periodismo y la investigación histórica.

De atildada pluma, fue colaborador en numerosos periódicos y revistas, tanto de provincia como de la capital del país. En reconocimiento a



sus dotes de escritor fue elegido miembro correspondiente de la Academia Mexicana de la Lengua. El licenciado Velázquez cultivó con ahínco el estudio del idioma náhuatl. Entre otras cosas, preparó la versión al castellano de la obra que aquí se publica, los Anales de Cuauhtitlán y La Leyenda de los Soles. Tradujo también el texto atribuido al célebre discípulo de fray Bernardino de Sahagún, el sabio indígena Valeriano, sobre el tema de las apariciones de la Virgen de Guadalupe. Especializado además en el campo de la historia regional, consultó archivos y reunió bibliografías sobre el pasado de San Luis Potosí. Las publicaciones que hizo sobre la historia de su patria chica dan testimonio de su acuciosidad. En este último campo, cabe recordar al menos dos importantes trabajos: Colección de documentos para la historia de San Luis Potosí, 4 v., San Luis Potosí, 1897-1899 y la Historia de San Luis Potosí, 4 v., México, 1946-1948.

Miguel León-Portilla